

CultureTalk Ahiska Turks Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Finishing the Soup

English translation:

- This is boiling, right?
- See, this is the pepper.
- Oh, you will take them out.
- Yeah, it needs to boil a little more, I will take the peppers out. It is giving its flavor. See, the onions, and all that, the bones are there too. The spices and everything is in it.
- Now this is water, the bones are in it too, to add flavor, huh?
- Yeah, I will take the bones and peppers out and dump¹ this into this.
- Sautéed meat and onion.
- Yeah, I will dump that into this, after I take these out.
- Now you are making macaroni, right? What do you do with the macaroni? Do you dump them in the boiled water?
- Aha. I am going to first sauté these.
- Those will be sautéed.
- You are adding salt... you are adding salt into that as well... you are measuring salt like that, and adding it at this point, right?
- I am adding salt at this point, but I may add some more later with something else.
- You are mixing them all. They are being sautéed all together.... Now you are chopping the peppers, right? What are you going to do with it?
- I am going to dump it in the soup.
- So it will go into the boiling water. Is it also going to add flavor as well? You are not going to take that back out, are you?
- No, that's why I am chopping it very tiny.

¹ They always say “dump” to indicate that they “add” or “put” some ingredient.

- You are taking the bones out of the water... and then you will add the sautéed thing[s], the meat and the potatoes, into this, and then the meat....
- I am taking the bones out. I am taking the green peppers as well.
- It has added its flavor to the soup.
- I will peel off its skin and then dump it into this again.
- You will chop it you mean?
- Yes I will chop it.
- You do not need the outer skin.
- We are left with its stock now.
- You have taken the pieces of meat out of it; you have taken the peppers out; now we are left with plain soup.
- Now I will take this.
- Now you will take the sautéed things and put it into this.
- It is plenty.
- Now, this is bay leaves and pepper. Now they will boil slowly.
- Yeah.
- This spice, what kind of spice was this?
- It's cumin.
- It's cumin. You are adding salt, cumin and then mixing them like this.
- You can actually separate them by hand, but you ... it would burn my hand now.
- You are adding the macaroni now right? The macaroni needs to boil in water. How long does it take for this to boil?
- Five minutes.
- It boils in five minutes... this is boiling like this right?
- Yes, this is the soup.

- It's soup.
- After the macaroni is cooked, it needs to be rinsed with water, with cold water, right?
- Yeah. This is going to be drained now.
- It is going to be drained. It would be drained in five minutes right?
- Now I will add some oil to it for macaronis not to stick to each other.
- You need to add oil to it, right?
- Yeah for it to not to stick.
- After it is cooked, after it is rinsed, we oil it, right?
- Right.
- Now you are chopping greens that we're going to add onto the dish as topping. There, it is chopped. What is this?
- Parsley
- Parsley... and then you chop the onion right?
- Hm hm.
- We have the onion and parsley here, right?
- Hm hm.
- This needs to be chopped really tiny right? Everything is chopped very tiny.
- Yes.
- We put the cooked macaroni in the bowl.
- Then....
- We take it. Our soup is cooked. It has sautéed potato, meat, along with other chopped ingredients.... We are adding this on top of it. There, we dumped it on the top.... It is pretty juicy. Right?
- Right.

- We are adding the chopped greens on top of it.... There, our dish is ready, the *lagman* soup.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated